

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA
18, 19 y 20 de noviembre / 2022

Otra
vez
Trilce
LA VANGUARDIA MAÑANA



CRONOGRAMA

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA Otra vez Trilce. La vanguardia mañana

EJES TEMÁTICOS

- 1. VANGUARDIAS HISTÓRICAS LATINOAMERICANAS.**
De *Trilce* a los concretistas. Relación con las vanguardias europeas. Vanguardia estética y vanguardia política. Posibles periodizaciones.
- 2. VANGUARDIA Y GÉNERO.**
Subjetividades y modos de circulación. Del cuarto propio a las redes sociales. Las generaciones silenciadas.
- 3. LA VOZ EDITABLE: HEGEMONÍA Y MERCADO.**
Los modos de circulación como determinantes de la forma. Política y moral. Ficción e instituciones culturales.
- 4. LA VANGUARDIA HOY.**
Raros, espeluznantes, fantasmas, informes. “Descreer de los géneros literarios” como “actitud vanguardista”.
- 3. LA CRÍTICA Y LA REFORMULACIÓN DEL CANON.**
La disputa por los pasados.
- 4. LA TRADUCCIÓN.**
Las versiones versus el aura. La actualización continua del original.

CRONOGRAMA - MESAS

VIERNES 18



VIE 18	CASULLO	FUENTEALBA	MÍGUEZ	CINEMATECA	BIBLIOTECA
10.30 a 11 HS	ACREDITACIONES				
11 A 14 HS	MESA 3 VALERIA CERVERO - LARISA CUMIN: <i>Poesía e infancia: corrales o jardines.</i>			MESA 17 ALAN OJEDA: <i>La construcción de los linajes como modo de ruptura poética y legitimación de la voz.</i>	MESA 1 SEBASTIÁN BIANCHI: <i>De las vanguardias históricas latinoamericanas a la Revista Xul. La poesía como forma de la crítica.</i>
14:30 a 15 HS	ACREDITACIONES				
15 a 18 HS	MESA 3 VALERIA CERVERO - LARISA CUMIN: <i>Poesía e infancia: corrales o jardines.</i>	MESA 12 IGNACIO MAROUN BILBAO - JULIETA NOVELLI - FLAVIA GARIONE - JULIETA SBDAR KAPLAN: <i>¿Vanguardia post 2000?</i>	MESA 16 PATRICIO FOGLIA: <i>OVNI - Objetos Verbales No Identificados.</i>	MESA 15 FERNANDO BOGADO: <i>Operaciones de la crítica en la construcción de los modos de leer poesía argentina concontemporánea (1999-2019).</i>	MESA 8 GABRIELA PIGNATARO - CLARA DEL VALLE: <i>Talleres de lectura y escritura: formación y oficio poético más allá de los bordes institucionales.</i>

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



TALLER

Print or die

Autopublicación y Edición Artesanal

Por Eric Schierloh (Barba de abejas)

Viernes 18 de noviembre / 18 HS

Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar
INSCRIPCIÓN AQUÍ



ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



LECTURAS

Pieles. Mujeres & Escritura

Cómo inscribimos nuestros cuerpos

Gabriela Aristegui / Flor Codagnone

Eugenia Coiro / Rita Corigliano / Virginia Janza

Maga Levin / Karina Maccio / Gabriela Orlandi

Viernes 18 de noviembre / 18.30 HS

Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar
ENTRADA GRATUITA



ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



LECTURAS

Poesía en la Terraza #65

El cielo simple, verdoso, un poco sucio

Oswaldo Bossi / Larisa Cumin / Daniel Lipara

Luciana Tani Mellado / Eloísa Oliva

Mariana Spada

Viernes 18 de noviembre / 20.30 HS

Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar
ENTRADA GRATUITA



CRONOGRAMA - MESAS

SÁBADO 19



SÁB 19	CASULLO	FUENTEALBA	DANZA	CINEMATECA	BIBLIOTECA	MIGUEZ	TERRAZA
10.30 a 11 HS	ACREDITACIONES						
11 A 14 HS	MESA 10 CESAR HIDALGO VERA - DOMINGO FERNÁNDEZ ZUÑIGA: <i>Poesía indígena. Vanguardia del Siglo XXI.</i>	MESA 13 SEBASTIÁN BAEZ: <i>Oralidad: recurso, herramienta o pretexto.</i>	MESA 6 LAURA BRAVO - CLAUDIO GÓMEZ: <i>Círculos de lectura de poesía como modos de circulación alternativa de la voz.</i>	MESA 4 ANALÍA DE LA FUENTE - GISELA GALIMI: <i>El futuro llegó: expansiones de la voz y el silencio en la poética de Susana Thénon.</i>	MESA 19 DANIELA CAMOZZI: <i>Poéticas y políticas de la traducción hoy.</i>	MESA 18 MARTÍN BAIGORRIA: <i>Poesía de los noventa: resonancias actuales.</i>	
14:30 a 15 HS	ACREDITACIONES						
15 a 18 HS	MESA 5 SABRINA BARREGO - PABLO GRASSO: <i>Del centro a la intemperie. Revistas y espacios de producción autogestivos.</i>	MESA 2 NATALIA IÑIGUEZ - MELINA VARNAVOGLOU: <i>Mientras tanto, ¿de qué trabajan lxs poetas? Trabajo, dinero, tareas de cuidado y tiempo en la poesía latinoamericana.</i>	MESA 11 VALERIA MELCHIORRE - ROM FRESCHI: <i>¿Podrá no ser poesía la poesía de hoy?</i>	MESA 14 (MUESTRA) AURA: <i>Poesía Visual y experimental: Exhibición: aurapoesíavisual 15° Aniversario.</i>	MESA 7 SERGIO FRUGONI: <i>Estrategias poéticas desde y contra el encierro.</i>		
16 HS							MESA 9 UNAI RIVAS CAMPO: <i>La poesía no es una religión.</i>

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



INAUGURACIÓN

aurapoesíavisual

15° Aniversario

Poesía visual y experimental

/ 15 HS

CHARLA

La Poesía visual en Argentina y su relación con las vanguardias

Por Claudio Mangifesta

📅 **Sábado 19 de noviembre / 16 HS**

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)



Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

Secretaría de Derechos Humanos
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
Argentina

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



CONVERSACIÓN CRÍTICA EN TORNO
A LA IDEA DE VANGUARDIA

Gallos cantonan escarbando en vano

Con

Horacio Zabaljáuregui

Micaela Szyniak

Unai Rivas Campo

📅 **Sábado 19 de noviembre / 19 HS**

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar
ENTRADA GRATUITA

Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

Secretaría de Derechos Humanos
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
Argentina

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



CICLO DE EXPERIMENTACIÓN POÉTICA Y MUSICAL

Advertencia relativa #4

Planchar todos los CAOS

Con

Mario Ortiz

Julia Tchira y Noel Morroni

📅 **Sábado 19 de noviembre / 21 HS**

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar
ENTRADA GRATUITA

Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

Secretaría de Derechos Humanos
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
Argentina

ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



Poesía en la Terraza #66
Andamios interiores

15 a 20 HS: FERIA DE EDITORIALES DE POESÍA

15 HS: *Micrófono abierto*

16 HS: *Ronda de lecturas 1*

Sebastián Baez / Sabrina Barrego

Alejandra Bosch / Melina Alexia Varnavoglou

17.30 HS: *Entrevista abierta a* Elena Anníbali

por Melina Alexia Varnavoglou

19 HS: *Ronda de lecturas 2*

Elena Anníbali / Teresa Arijón / Susana Villalba

20 HS: *Micrófono abierto de Cierre*

📅 Domingo 20 de noviembre / desde las 15 HS

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar

ENTRADA GRATUITA



ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



Poesía en la Terraza #66
Andamios Interiores



Elena Anníbali



Teresa Arijón



Sebastián Baez



Sabrina Barrego



Alejandra Bosch



Melina Alexia Varnavoglou



Susana Villalba

📅 Domingo 20 de noviembre / 16 y 19 HS

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar

ENTRADA GRATUITA



ENCUENTRO NACIONAL DE POESÍA Y CRÍTICA

18, 19 y 20 de noviembre / 2022



Entrevista Abierta

Poesía en la Terraza #66 - *Andamios interiores*



17.30 HS

Elena Anníbali

por

Melina Alexia Varnavoglou

📅 Domingo 20 de noviembre / 17.30 HS

📍 Av. Del Libertador 8151 (EX ESMA)

centroculturalconti.jus.gob.ar

ENTRADA GRATUITA



15 a 20 HS - FERIA DE EDITORIALES DE POESÍA

El **Encuentro Nacional de Poesía Crítica OTRA VEZ TRILCE - La Vanguardia Mañana*** tiene la intención de convocar a referentes de distintos espacios y corrientes poéticas, así como también a poetas e investigadorxs y público en general a fin de reflexionar sobre (qué es) la vanguardia hoy.

Este año se cumplen cien años de la primera edición de *Trilce* de César Vallejo, una de las obras más disruptivas e inasibles de la historia de la poesía sudamericana. También se celebra el centenario de una serie de obras fundamentales, tanto para la poesía de nuestro continente como para la literatura universal**. Si bien cada una de aquellas obras -cada movimiento- abrevó en una corriente estética particular, todas coincidieron en romper y reinventar de algún modo los parámetros formales de su tradición literaria -y también política. En esta línea, los manifiestos vanguardistas se erigieron como una declaración de principios contra las estéticas y tradiciones vigentes y las obras fueron la puesta en práctica de esas intenciones.

Hoy, a cien años de las que podríamos llamar vanguardias históricas sudamericanas, el debate sobre ellas -sobre su capacidad de ruptura y reescritura de la tradición- resurge con nuevas aristas donde la pregunta por lo nuevo incluye no sólo el qué (qué textos lo son), sino también en qué son nuevos, qué hacen con la tradición general y qué con la tradición que construyen: la de lo nuevo (Martín Kohan, 2021). En este contexto, resulta necesario preguntarse nuevamente qué es la tradición hoy, toda vez que dicho estadío implica una canonización que muchas veces se reconoce a posteriori. Con esta intención invitamos abiertamente al **Encuentro Nacional de Poesía y Crítica - Otra vez Trilce - La vanguardia mañana**, donde durante tres días celebraremos a la Poesía a través de la memoria de algunas de las grandes obras latinoamericanas.

. El viernes 18 y sábado 19, de 11 a 18 HS, habrá [mesas temáticas simultáneas](#) para debatir, teorizar y pensar sobre poesía y tradición, nuevos lenguajes y modos de circulación, formas de la traducción, poesía y género

. Del viernes 18 al domingo 20, después de las 18 HS, será el turno de los [eventos culturales](#) que invitan a disfrutar de lecturas, talleres, música en vivo, micrófono abierto, charlas, entrevistas e invitadxs especiales. El domingo además habrá una Feria de editoriales abocada a la poesía. La entrada es libre y gratuita.

* Como antecedente de este Encuentro podemos señalar el primer Congreso Abierto de Poesía Argentina, llevado a cabo el 23 de Agosto de 1993, en la SADE (Sociedad Argentina de Escritores), en la ciudad de Buenos Aires, donde estuvieron presentes Héctor Yánover, Horacio Salas y Olga Orozco entre otrxs.

** *Andamios Interiores* (Manuel Maples Arce, México), *20 poemas para ser leídos en el tranvía* (Oliverio Girondo, Argentina), *La tierra baldía* (T.S. Elliot, EE.UU. – Inglaterra) y *Ulysses* (James Joyce, Irlanda). Esta serie también incluye un hito decisivo que marcó el punto de partida del movimiento vanguardista más radical y amplio de la región: la «Semana de Arte Moderno», celebrada en San Pablo en febrero de 1922, donde confluyeron artistas como Mario de Andrade, Tarsila do Amaral, Heitor Villalobos y Oswald de Andrade.

MESAS TEMÁTICAS

EJE 1: **VANGUARDIAS HISTÓRICAS LATINOAMERICANAS**

Mesa 1:

De las vanguardias históricas latinoamericanas a la Revista Xul.

La poesía como forma de la crítica.

Viernes 18 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinador:

Sebastián Bianchi (UNA)

Fundamentación: En los “Fragmentos críticos” de Friedrich Schlegel la poética del romanticismo alemán, más específicamente del grupo de Jena, asume un nuevo género –entre la poesía y la crítica de arte– para dar cuenta, de manera sucinta, veloz y fragmentaria, de una serie de artistas, obras y movimientos estéticos. Más de un siglo después, otro poeta, producto de otro contexto cultural, emprende un abordaje crítico de obras pictóricas en un periódico de vanguardia, insuflando energía discursiva a esta novedosa tipología textual: nos referimos a los “Membretes” de Oliverio Girondo, publicados durante los años 1924-1927 en el periódico Martín Fierro y, posteriormente, en la revista Papeles de Buenos Aires. Asimismo, muy cercanas a estas prácticas, las “Greguerías” de Ramón Gómez de la Serna a menudo toman a la obra de arte como referente de su acotado y raudo análisis crítico. A partir de estas propuestas de una crítica de arte asumida en clave poética, vertida en el molde textual de la escritura fragmentaria e hiper-concentrada, nos preguntamos qué otros dispositivos críticos se han desplegado en las décadas siguientes. De qué modo la poesía implica, no sólo una práctica, sino un modo de reflexionar sobre la forma en particular y el campo artístico en general.

Ponencias:

“No hay poética provincial”: tensiones críticas y circuitos de circulación en Zelarayán, Madariaga y Barrandeguy.

Por **Pablo Codazzi** (UBA)

Mujeres de vanguardia. La poesía de Lange y Bignozzi en Martín Fierro y El pan duro.

Por **Lucía Esteban** (UBA-UNTREF) y **Clara Charrúa** (UBA)

EJE 2: **VANGUARDIA Y GÉNERO**

Mesa 2:

Mientras tanto. ¿De qué trabajan lxs poetas? Trabajo, dinero, Tareas de cuidado y tiempo en la poesía latinoamericana.

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadoras:

Natalia Iñíguez y Melina Alexia Varnavoglou (Colectivo Ova Incompleta)

Fundamentación: En 1980 en su Carta a las escritoras tercermundistas, Gloria Anzaldúa agita: “Olvídate del cuarto propio ´, escribe en la cocina, enciértrate en el baño. Escribe en el autobús o mientras haces fila en el Departamento de Beneficio Social o en el trabajo durante la comida, entre dormir y estar despierta”. El tiempo que se le asigna al trabajo asalariado fue mutando desde el siglo xx. La tendencia a la hiper-productividad y la falta de ocio configuran un espacio-tiempo indeterminado entre la casa y el trabajo, lo doméstico y el afuera.

Las sucesivas crisis económicas y del sistema de cuidados hacen de esta una discusión que nos atraviesa, especialmente como mujeres y personas LGBTQ+ latinoamericanxs que escribimos, siempre en el “entre” y el “mientras tanto”.

La chicana se pregunta: “¿quién tiene el tiempo o la energía para escribir después de cuidar al marido o al amante, los hijos y casi siempre otro trabajo fuera de casa?”

El objetivo de esta mesa es doble: por un lado reflexionar e historizar las materialidades que sostienen la escritura de poesía ¿De qué trabajaron y trabajan lxs poetas?

De maestras rurales a influencers, variadas son las actividades que lxs poetas ejercen paralelamente al trabajo no remunerado de la escritura poética.

Por ende, múltiples los mundos en los que los poemas que llegamos a escribir se inscriben y también las formas en que la relación trabajo/género se ha representado en la poesía y sus posibilidades de lenguaje; lo cual constituye nuestro segundo objetivo.

“Yo estuve lavando ropa mientras mucha gente desapareció” dice -y fue criticada- Irene Gruss, haciendo de un poema doméstico, a la vez, un poema político.

Así hace hablar Cristina Peri Rossi a la encajera de un cuadro de Vermeer “Madre, yo no quiero hacer encaje no quiero los bolillos/no quiero la pesarosa saga/No quiero ser mujer”.

Como Victoria Cocco indaga “¿Qué hay entre la dactilógrafa tuberculosa, la costurerita que dio el mal paso o la pianista prostituta y la proletaria sensible de Fernanda Laguna?”.

Abrir esta relación nos permitirá encontrar otros gestos vanguardistas que reactualizan y disputan no sólo construcciones de género, sino también de memoria, futuros e imaginación política en la poesía latinoamericana.

Ponencias:

Poesía de la superposición.

Por **Mariana Pamela Neme Scheij**

“El olvido es un fruto que requiere trabajo”: Tareas heroicas, cansancio y tiempo de belleza quieta en Lejanas bengalas estallan de Carina Sedevich.

Por **Paula Irupé Salmoiraghi**

La escritura que hilvana la pérdida entre los quehaceres cotidianos: la poesía como diario y borrador del constructo caótico y sus intermitencias.

Por **Charlie Di Palma**

Disertación sobre el libro “Serie de circunstancias posibles en torno a una mujer mexicana de clase trabajadora” de Yolanda Segura (Almadía, 2021).

Inés Kreplak y Melina Varnavoglou en diálogo con la autora

Lectura de cierre: “Buscando cierta estabilidad” + poemas.

Por **Ámbar Vega**

Mesa 3:

Poesía e infancia: corrales o jardines.

Viernes 18 de noviembre / 11 a 14 y 15 a 18 HS

Coordinadoras:

Valeria Cervero y Larisa Cumin (Colectivo de poesía para las infancias Poeplas + Mágicas Naranjas)

Fundamentación: Pensar en el vínculo entre poesía e infancia nos lleva a proponer un territorio común, hasta incluso un origen de la primera en la segunda. Tener en cuenta esto permite diferenciar distintos caminos de lo editable para las primeras edades, sus puntos de partida y orientaciones; qué y cómo circula; si aún reclama cercos, se propone saltarlos, busca abolirlos –al estilo de las ovejitas del poema-canción de Roberta Iannamico– o bien traspasarlos con la fuerza de un jardín desobediente. Según Laura Escudero Tobler, la supuesta carencia o limitación de lenguaje en la infancia que a los poderes les interesa subsanar, “para la poesía puede ser la condición revolucionaria que permita una práctica cultural marginal dentro de un sistema cultural hegemónico” (Un jardín primitivo. Subjetividades, lectura y escritura, 2021). Es quizás allí, donde la dimensión política de la poesía y de la infancia se cruzan, que podemos hallar el borde, el desvío capaz de iniciar otra forma de leer, de escribir y de habitar el mundo.

Ponencias:

Los terratenientes del paraíso perdido. Representaciones de infancia vinculadas con la figura del poeta.

Por **Lucía Belén Couso** (CONICET - CELEHIS - Universidad Nacional de Mar del Plata - Jitanjáfora ONG)

Humor, ternura y crítica social en la poesía de Gianni Rodari.

Por **Laura Martín Osorio** (Fac. Filosofía y Letras, UNCuyo - Editorial Sombrero azul, Mendoza)

Voces poéticas entre generaciones. Lectura de poesía en el proyecto De Mayor a Menor.

Por **Daniela Azulay** e **Ivana Sosnik** (Proyecto De Mayor a Menor, CABA)

Entre prescripciones e invenciones: poesía hacia las infancias desde el nivel inicial.

Por **Carolina Mathieu** (docente ISFD N° 96/ UNLP/ UNSAM)

A partir de la poesía de Edith Vera: una pedagogía de la infancia.

Por **Silvina Mercadal** (docente, investigadora y poeta de Córdoba)

Del poema al proyecto poético. Cinco años de Los libros del lagarto obrero.

Por **Adriana Gabriela Canseco** (CIFYH- FFyH, UNC)

Vaivén, hamacarse con el poema, entrar por la ventana del cuento. Relato de una práctica.

Por **Claudia Stella** (narradora oral, mediadora de lecturas, escritora, CABA)

5-7-5- Poesía haiku.

Por **Lía Chara** (docente Escuela Técnica de la UBA)

Cosquillas en tu oído, un puente hacia la poesía.

Por **Pato Pereyra** (docente y mediadora, CABA)

Poesía en la infancia. La función lúdica como posibilitadora de la poética de la infancia.

Por **Ana Frandzman** (psicóloga y poeta, CABA)

La magia de las palabras. Poesía y espectro autista: Un camino posible para el encuentro.

Por **Eugenia De Micheli** (escritora y docente, CABA)

Mesa 4:

El futuro llegó: expansiones de la voz y el silencio en la poética de Susana Thénon.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinadoras:

Analía de la Fuente y **Gisela Galimi** (UnTreF)

Fundamentación: Las traslaciones de la voz son una de las formas de la vanguardia. Desde esta idea, proponemos la poética de la escritora argentina Susana Thénon como esquiva a las clasificaciones, generaciones y encasillamientos. Entonces, lo huidizo de los versos con su sello la ha relegado a casi caer en el olvido. Y en el casi reside el milagro. Su obra es un hogar para el grito y el silencio. Su poesía resuena hoy con una actualidad contundente. Poderosa. Creemos interesante compartir distintas miradas de cómo la voz de Thénon se adelantó a su tiempo, de cómo su silencio supo/pudo acompañar la arborescencia de los dos giros copernicanos que da su escritura en los años '80, torsiones inimaginables que cobran forma gracias al encuentro y usufructo de las herramientas diversas que manejaba la autora, los lenguajes que enriquecen el arsenal retórico de su visión de mundo. Todo esto, a su vez, se inserta en un contexto en el que la escritura sexuada de Thénon arde por decir lo que susurra, un canto donde las cárceles y los cuerpos batallan por ser.

Ponencias:

La materialidad del silencio en la poética de Susana Thénon, una propuesta.

Por **Miriam Berkowsky**

Paisaje sonoro o canto a la desesperanza: una mirada sobre las voces subyacentes en *El enmascarado* de S. Thénon.

Por **Corina Dellutri**

Thénon y el silencio.

Por **Gisela Galimi**

Resonancias de Alejandra Pizarnik en *Papyrus* de Susana Thénon.

Por **Alfredo Luna**

El vector crítico y sus leyes (los modos de la Ida).

Por **Fernando Murat**

El teatro del poema: voces y silencios en la poética de Thénon.

Por **Mariana Palomino**

Poética de la DiVersión. Ritmos, giros, voces y silencios en tres distancias de Susana Thénon.

Por **Carolina Rodriguero**

EJE 3: **LA VOZ EDITABLE. HEGEMONÍA Y MERCADO**

Mesa 5:

Del centro a la intemperie. Revistas y espacios de producción autogestivos.

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadorxs:

Sabrina Barrego y Pablo Grasso (La intemperie Mendoza)

Fundamentación: Convocamos a revistas y espacios autogestivos, en especial a aquellos provenientes del llamado interior del país, vinculados a la poesía y a la crítica literaria.

Buscamos trazar un mapa desde los márgenes -no solo de las diferentes provincias y regiones y de la tensión con los grandes centros-, sino de la diversidad y complejidad de identidades y tradiciones que las habitan. Mapa construido a base del diálogo y la comunidad entre pares, considerando la cantidad de puntos de contacto existentes entre quienes producimos a la intemperie desde centros de menor acumulación, con la siguiente pregunta como eje: ¿Qué significa hoy ser unx escritorx, unx críticx, unx lectorx de provincia? Consideramos este espacio de discusión una herramienta posible para cuestionar un canon históricamente centralista y poner en circulación y visibilización la literatura de las provincias y sus modos de producción, así como también tensionar los límites del esquema centro y periferia.

Ponencias:

Peces del desierto. Habitar la intemperie.

Por **Luciana Tani Mellado** y **Jorge Andrés Maldonado Vigoroux**

Cartografiar la periferia: El Ganso Negro Revista. Visibilización, actores y tensiones.

Por **Daniel Ocaranza** y **Zaida Kassab**

Los bordes del camino también son el camino.

Por **María Eugenia Fernández** (José C Paz, Buenos Aires - Proyecto: Gayheart Ediciones)

Confederación Mapuce de Neuquén.

Representada en este caso por su coordinador general de comunicación, el amulzugufe (comunicador) **Fernando Barraza**.

Mesa 6:

Ciclos de lectura de poesía como modos de circulación alternativa.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinadorxs:

Laura Bravo y **Claudio Gómez** (Ciclo Monserrat / Blog No Es Un Sitio de Libros)

Fundamentación: Asegura Raymond Williams que la hegemonía: “constituye todo un cuerpo de prácticas y expectativas en relación con la totalidad de las percepciones definidas que tenemos de nosotros mismos y de nuestro mundo”. Agrega el autor: “es un sentido de la realidad para la mayoría de las personas de la sociedad”.

En consecuencia, conforme a las realidades que este sentido impone, irrumpen imaginarios y modelos acerca de cómo debe ser la voz editable para encajar en los requerimientos del mercado.

Los ciclos de lectura de poesía desafían los estándares hegemónicos tanto mediante la puesta en cuerpo de la poesía como a través de la edición de fanzines, plaquetas y libros de pequeño formato. Así, las lecturas en espacios no convencionales propician la circulación de voces inéditas no hegemónicas y la difusión de producciones autogestionadas mediante canales ajenos al mercado.

Ponencias:

Los ciclos de poesía en la coyuntura de “*lo editable*”.

Por **Laura Bravo** y **Claudio Gómez**

Eso habla y habla duro.

Por **Ana Frandzman** y **Ayelén Rives** (coordinadoras del ciclo Lengua que Ladra)

CONFLUENCIA.

Por **Pedro Deluca**

Brote poético: la itinerancia como forma de federalización.

Por **Marina Cavalletti**

Yacaré Cumbiao, litoral poético en el crepúsculo de un siglo.

Por **Laura Destéfanis** (INDEAL/UBA)

Ciclos de lectura: Entre la resistencia y la política pública.

Por **Carolina Soledad Giollo**

Mesa 7:

Estrategias poéticas desde y contra el encierro.

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinador:

Sergio Frugoni (UNSAM / UNLP)

Fundamentación: La cárcel constituye un espacio singular y complejo en el que las prácticas de lectura y escritura se vuelven herramientas que contribuyen a quebrar el aislamiento y sobrellevar las consecuencias del encierro a las personas privadas de la libertad. En este escenario, instituciones y organizaciones sociales realizan intervenciones culturales y educativas, mediando de manera más o menos novedosa en la cotidianidad del encierro con prácticas y representaciones propias del “mundo libre”. Un escenario heterogéneo y fragmentado donde suceden prácticas de lectura y escritura en las que se superponen lógicas educativas con otras, propias del contexto carcelario.

Estas propuestas están animadas por una confianza en la potencia que puede tener la palabra -en especial la palabra poética- en ámbitos en los que prima el silencio, la exclusión y la violencia institucional. Tomar la palabra, en una escena de lectura o en una instancia de producción escrita, puede ser el inicio de un camino contra la estigmatización y la apertura de nuevos modos de habitar el encierro.

Sin embargo, dichas prácticas no solo generan condiciones singulares a la hora de la apropiación de la cultura, la transformación subjetiva y la reconstrucción del lazo social. Pareciera que la intensidad de la escritura abre caminos para la representación y resignificación del encierro. Poemas que hablan de rejas, patios, pabellones y del mundo extramuros ofrecen sentidos alternativos sobre la ley, el castigo y la violencia institucional a partir de la escritura poética, lo que amplía la mirada y se aparta de las imágenes previas, complejizando el discurso sobre la realidad del encierro. Se vuelve un registro notable que reinventa la geografía carcelaria en lo que podría leerse como un ejercicio de resistencia a los discursos punitivos, de aislamiento y despersonalización.

En suma, esta mesa pretende ser un lugar de intercambio y circulación de conocimiento sobre las prácticas poéticas en estos contextos; miradas que indaguen tanto los espacios sociales donde suceden como la figuración del encierro. Consideramos que puede ser un aporte sustancial para construir nuevos puntos de vista desde donde mirar la cárcel y sus habitantes. En un sentido más amplio, también para hacer visible lo que los discursos dominantes ocultan y expandir la discusión sobre la democracia en su punto más sensible: las consecuencias que tiene para un sector enorme de la población un orden social injusto.

Ponencias:

Las loras de mi celda. Escrituras poéticas, del pabellón al taller.

Por **Laura Ares** y **Vanina Santoro** (CUSAM/UNSAM)

La palabra equívoca, la palabra emancipada.

Por **Sergio Frugoni** (UNLP /UNSAM)

Mesa 8:

Talleres de lectura y escritura: formación y oficio poético más allá de los bordes institucionales.

Viernes 18 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadoras:

Gabriela Clara Pignataro y Clara Del Valle (Bajo la araucaria. Espacio de lectura y escritura)

Fundamentación: ¿De qué forma se accede a la producción poética y cómo se forman lectorxs y escritorxs por fuera de las instituciones académicas? ¿Qué lugar ocupan en ese proceso los talleres literarios como comunidades de formación?

Esta convocatoria de mesa se propone indagar sobre la potencialidad de los talleres de lectura y escritura como agentes democratizantes del acceso al capital cultural y dispositivos de inscripción y participación en la conversación literaria de una época. Estos espacios instrumentan didácticas, dinámicas y procedimientos que raras veces son sistematizados, como así también los alcances de su práctica en torno al oficio poético. Las formas de circulación literaria no solo se atañen a soportes, dispositivos y mediaciones institucionales: los talleres literarios, ocupan un lugar fundamental en la divulgación y circulación de la poesía, tanto en su dimensión de formación de lectorxs como de futurxs escritorxs.

A partir de esta hipótesis, esperamos aportar al debate en torno a los cuerpos de divulgación y circulación de la literatura, tramas lectoras, sus flujos, continuidades y múltiples representaciones.

Ponencias:

Taller de lectura y escritura popular y comunitaria – Envió Brown.

Por **Manuel Marchioni**

Talleres de formación de talleristas – Curso de extensión – ISP

Dr. Joaquín V. González.

Por **Viviana Ledesma y Victoria García**

Experiencias recientes de talleres de escritura y lectura poética coordinados en el contexto de la pandemia y de la post-pandemia.

Por **Luciana Tani Mellado** (UNPSJB)

Hagamos un invento: Sobre la pedagogía de Margarita Roncarolo.

Por **Malena Saito**

Reciclado de materiales y escritura colectiva: tejido de diarios poéticos.

Un taller en el Hospital Iturraspe.

Por **Alejandra Bosch**

Escribir poesía desde el interior del interior. MAMAQUILLA: una experiencia que el tiempo no opacó.

Por **Gustavo Lujan**

Mesa 9:

La poesía no es una religión.

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinador:

Unai Rivas Campo (Grupo de La Boca)

Fundamentación: ¿De qué hablamos cuando hablamos de poesía? Cuando poetas y académicos hablan de poesía, ¿están hablando de la misma cosa? Si aplicáramos a la artes los criterios de Thomas Khun ¿podríamos decir que la poesía está en una etapa pre paradigmática? ¿Sabemos realmente qué es un poema y qué no es un poema? Mientras en las otras artes (el cine, la música, la novela, los videojuegos, etc.), existen unos límites de acción definidos, que permiten dividirse en distintos subgéneros e incluso lograr rupturas exitosas de esos mismos límites, la escritura de poemas aún continúa leyéndose a sí misma desde una mirada místico religiosa. Es por tanto común encontrar al poeta siendo percibido -o incluso auto percibiéndose- como una suerte de sujeto elevado e indescifrable, al igual que su arte. De esta forma, mientras las otras artes tienen sus límites y sus géneros definidos, en la poesía el peso de las “tradiciones” resulta hegemónico. Si le preguntas a diez poetas “qué es la poesía” muy probablemente recibirás 10 definiciones distintas, de orden ambiguo, con alguna clase de tono “espiritual”. Esto dificulta que la poesía se vuelva algo popular, y el principal motivo por el cual mucha gente dice “no entender de poesía”. Al final es muy difícil que el pueblo del que somos parte comprenda algo que nosotros mismos no tenemos todavía definido. La pregunta es ¿podemos seguir hablando de vanguardia, llevar a nuestro arte un paso hacia el futuro y hacer realmente de la poesía algo popular, si primero no establecemos cuales son los límites de ese mismo arte? ¿Podemos los poetas abandonar nuestra auto percepción “mística” o “mágica” y establecer unos límites claros y por lo tanto un paradigma unificado? ¿Son carreras como Artes de la Escritura un paso hacia esa unidad paradigmática y de criterios técnicos que aún nos faltan? ¿Tenemos algo que aprender del incipiente fenómeno de la poesía en Instagram, que tiene una llegada masiva y popular nunca antes vista? En otras palabras: Para hacer de la poesía algo verdaderamente popular necesitamos una definición clara sobre qué es un poema y qué busca comunicar. La idea es poner a debate las distintas miradas al respecto, con el objetivo de establecer un mismo marco de acción, criterios técnicos que nos permitan construir una infinidad de poemas nuevos en una misma comunidad de sentido. Para poder decir cosas nuevas, es preciso saber que estamos hablando de lo mismo cuando hablamos de poesía.

Ponencias:

Sobreviviente compulsiva.

Por **Mara Oviedo**

El poema como artefacto: encriptación y tráfico de información sensible.

Por **Gerardo Montoya**

Del poeta iluminadx a la poesía situada.

Por **César Saravia**

¿Cuál es la poesía?

Por **Mariposa Trash** y **Juan Coronel**

¿Qué es la poesía?

Por **Leandro Murciego**

EJE 4: **LA VANGUARDIA HOY**

Mesa 10:

Poesía indígena. Vanguardia del Siglo XXI.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinadores:

César Hidalgo Vera (Espacio Cultural Líneas de Fuga, Revista Mal de Ojo, Editorial Conunhueno, Fundación Poeta Aristóteles España) y

Domingo Fernández Zúñiga (Espacio Cultural Líneas de Fuga)

Fundamentación: Al igual como se tejió el sincretismo de lo sagrado, en la resistencia centenaria, la oralitura indígena, alimentada del doloroso manantial de sus luchas históricas y contingentes, nos arrastra y sumerge hacia sus raíces y a su vez nos impulsa hacia nuevos caminos poéticos, abriéndose trecho en la universalidad de la literatura del siglo XXI. En una América Latina que ha mirado deslumbrada por décadas las vanguardias lejanas, emulando las formas del hacer poesía del mal llamado primer mundo, una creatividad prestada desde un mundo ajeno a la propia realidad de este continente, la poesía indígena nos apura y hace preguntarnos por el verdadero significado de lo vanguardista.

Ponencias:

Conversatorio sobre el Festival Bicontinental de Pueblos Originarios.

Por **César Hidalgo** y **Chary Gumeta**

Poesía Originaria, sincretismo y resistencia.

Por **María Negro** y **Marcelo Rubio**

Poesía mapuche, un canto ancestral surcando el devenir.

Por **Domingo Zúñiga** y **César Hidalgo Vera**

La minga poética o asamblea permanente.

Por **Karina Lerman**

Mesa 11:

¿Podrá no ser poesía la poesía de hoy?

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadoras:

Valeria Melchorrie (zancada.com.ar) y **Rom Freschi** (Plebella)

Fundamentación: De acuerdo a las épocas y a los contextos de escritura en general, los límites entre los géneros literarios pueden ser más estrictos o más flexibles. ¿Habrá lugar hoy para una poesía que se aleje de cierta zona de confort? ¿Tendrán lectores los textos “inadecuadamente” poéticos? ¿Cuáles serían los recursos o los tonos que adopte hoy lo monstruoso? ¿Qué sería hoy feo o raro? Si la vanguardia histórica estaba más atenta a los procesos que al objeto acabado: ¿se podrá valorar hoy la experiencia del trayecto, o recaerá la mirada siempre en el poema como resultado? Hay, pareciera, en la atmósfera -hablar de campo cultural exigiría nuevas definiciones- un gusto por lo que está bien escrito; pero, ¿de qué hablamos cuando hablamos de las categorías bueno/malo para referirnos a un poema? ¿Habrá alguna causa para que predominen ciertas formas y no otras?

Ponencias:

Posibilidades de la poesía de vanguardia de ayer y hoy desde una novelita. *Varamo*, de César Aira.

Por **Andrés Camilo Torres Estrada** (becario CONICET)

La poesía de hoy ¿versátil o cómoda?

Por **Cecilia Carballo**

Unidades variables.

Por **Rom Freschi** (Plebella nube)

Poesía y represión.

Por **Blanca Lema**

Cuando lo bueno no alcanza: el poema y sus bordes.

Por **Valeria Melchiorre** (zancada.com.ar)

Poéticas en Tándem.

Por **Catalina Boccardo**

Poemas que no se dejan leer; poetas que parecen no querer ser poetas: aprendiendo a leer la poesía de Ana Guadalupe (Brasil, 1985).

Por **Natália Natalino** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil Doutorado em Teoria da Literatura e Literatura Comparada)

Mesa 12:

¿Vanguardia post 2000?

Viernes 18 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadorxs:

Ignacio Maroun Bilbao (Universidad Nacional del Sur), **Julieta Novelli** (Universidad Nacional de La Plata-CONICET), **Flavia Garione** (UNMdP/CONICET/INHUS-CELEHIS) y **Julieta Sbdar Kaplan** (UBA/CONICET)

Fundamentación: La mesa temática propone un espacio de discusión sobre la supervivencia, decadencia o reformulación de la idea de vanguardia -un concepto fuertemente vinculado a la poesía del siglo XX- en nuestro siglo y, más específicamente, en la poesía argentina de las últimas dos décadas. En este sentido, algunas de las preguntas que guiarán la discusión son: ¿es posible seguir pensando en términos de vanguardia la poesía argentina del siglo XXI? ¿Qué operaciones realiza la poesía contemporánea argentina respecto de la tradición? ¿Cómo se configura la temporalidad, problema central de las vanguardias, en los textos producidos desde el año 2000? ¿De qué modo el borramiento de los límites entre vida y obra se articula en los proyectos poéticos de las últimas décadas? Presentismo y poéticas de lo cotidiano. Figuras de la crisis e imaginarios futuros. Géneros, afectos y temporalidades. Poesía y música. Poesía y voz.

Ponencias:

Presentación: apuntes sobre la idea de vanguardia en la poesía argentina contemporánea.

Por **Flavia Garione** (UNMdP-CONICET) y **Julieta Sbdar** (UBA-CONICET)

Escritura colectiva como resistencia: el colectivo Write Like a Girl.

Por **Colectivo WRITE LIKE A GIRL**

Ceci y Fer: pura vida con un poco de arte.

Por **Eduarda Rocha Góis da Silva** (CNPq/UFRJ)

Los bordes de la escritura: vanguardia y edición en *Oficina Perambulante*, de Carlos Ríos y *Reunión*, de Dani Zelko.

Por **Verónica Stedile Luna** (CONICET - IDIHCS/UNLP)

Ausencia del origen y mercado.

Por **Joaquín Montico Dipaul** (UNTREF)

Apuestas interdisciplinarias en la edición independiente contemporánea: el caso de Sigilo.

Por **Agustina Rocío Alegre** (FaHCE-UNLP)

“Hay un rancho interior”: la configuración de un proyecto estético en la obra poética de Fernanda Laguna (2012-2019).

Por **Ignacio Maroun Bilbao** (Universidad Nacional de Córdoba – CONICET)

Atrevimiento y temblor en Fernanda Laguna.

Por **Julietta Novelli** (CONICET - IDIHCS/UNLP)

Mesa 13:

Oralidad: recurso, herramienta o pretexto.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinador:

Sebastián Baez (Colectivo Slam Posadas, Slam Argentina, editorial Trilce)

Fundamentación: En una primera instancia la poesía aparece en forma de una escapatoria, una salida imaginaria a un río en constante crecimiento de situaciones estériles y repetitivas, un intercambio silencioso de ideas y posturas, sentimientos y oportunidades. Entre palabras impresas, el poema escrito es la salida pero también la entrada a un lugar aún más profundo y solitario. Hasta que uno termina chocando con diferentes necesidades, la interacción, el compartir, el llegar a usar todo eso aprendido entre textos para dar forma a un mensaje que ocupe nuestra propia voz.

La oralidad se vuelve central y necesaria parte de una instancia más a la que nos acerca la poesía y constante búsqueda de que el mensaje tenga más fuerza, aún más en este momento en el que los recursos y las posibilidades rompen sus propios límites todo el tiempo.

Para algunos el primer acercamiento es a través de lo oral, es la primer chispa que da las bases para un proceso mucho más complicado, situaciones tan extrañas como un slam junta y dispara situaciones difíciles de explicar pero por algo llaman la atención atraen y le abren el juego a un montón de personas que pensó que la poesía no tenía nada que ver con ellxs,. Para algunos en ls que me incluyo es un punto de partida, pero al final de cuentas: ¿es solo un recurso una herramienta o un pretexto para jugar con los límites de la poesía? La experiencia sin ser certera deja en claro no es algo que se tenga que dejar pasar.

Ponencias:

¿Qué nos trae la poesía oral?

Por **Euge Vidalle** (Calamuchita - Cordoba)

Hacia la conformación de un “público íntimo” en la Justa Poética.

“Intimidades públicas” e identificación afectiva en el Slam de poesía oral.

Por **Alex Zani** (CABA)

La oralidad como fin.

Por **Gerónimo Tártara** (Rosario - Santa Fe)

Sobre la poesía.

Por **Lea Cabaña** (Eldorado-Misiones)

Haciendo slam.

Por **Diego Artbit** (CABA)

Poesía dominguera.

Por **Pedro Deluca** (Prov, de Bs As)

Mesa / convocatoria 14:

aurapoesiavisual 15° Aniversario.

Sábado 19 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinadorxs:

Ana Suarez y OmarOmar (aurapoesiavisual)

Fundamentación: aura es un proyecto vinculado a promover la Poesía Visual y Experimental con participaciones nacionales e internacionales. Desde el año 2007 logramos interactuar con diversos poetas visuales y experimentales editando obras de modo analógico en formato Fanzine, en doblez triangular de una hoja tamaño A4, impresa en fotoduplicación, sellada y firmada. Los ejemplares fueron distribuidos en Centros Culturales, Bibliotecas, Librerías, Exposiciones y diversas acciones grupales e individuales. Cumplidos los 10 años de existencia, y atentos a la dinámica de medios, mutamos, migrando hacia el ámbito virtual en donde nos permitimos generar un espacio para obras que definimos como VispoMotion, Poemas cargados de profundidad y movimiento por animación. Nos reconvertimos en un Virtual Zine para poder expandir la experiencia dinámica de comunicación, sus formas lingüísticas, semantización, límites visuales y soportes normalizados.

Con motivo de nuestro 15° Aniversario, lanzamos una Convocatoria abierta de carácter internacional y recibimos 140 obras, que serán exhibidas en el Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti.

Ponencias:

Exhibición: aurapoesiavisual 15° Aniversario.

La Poesía visual en Argentina y su relación con las vanguardias.

Por **Claudio Mangifesta**

EJE 5: **LA CRÍTICA Y LA REFORMULACIÓN DEL CANON**

Mesa 15:

Operaciones de la crítica en la construcción de los modos de leer poesía argentina contemporánea (1999-2019).

Viernes 18 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinador:

Fernando Bogado (UBA, Instituto de Filología “Dr. Amado Alonso”)

Fundamentación: Los modos de leer poesía en lo que va del siglo XXI presentan un panorama compuesto o repartido entre varias miradas. La primera está concentrada en las posibles modificaciones de la autonomía estética tal como surgió a finales del siglo XVIII en territorio europeo y luego de las transformaciones en ella producidas por el advenimiento de las vanguardias históricas a comienzos del siglo XX, considerando a la producción poética como un momento de este pasaje histórico. Otra mirada releva los modos de constitución del objeto literario a partir de su relación con instancias de circulación susceptibles al estudio sociológico o propios de disciplinas de reciente auge, como la Historia del Libro. Y, finalmente, una última mirada busca destacar aún cierto comportamiento autónomo del fenómeno literario, bogando por un tipo de crítica inmanente, pero que modifica algunas aseveraciones centrales a partir de la emergencia de nuevas producciones. La idea de esta mesa es funcionar como un espacio de reflexión para entrever cuestiones metodológicas y epistemológicas referidas a la crítica de poesía, pensando siempre a partir de escrituras propias del período recortado y poniendo en evidencia alcances y límites de cada uno de estos enfoques o de otros que los ponentes consideren relevante analizar.

Ponencias:

El fragmento como posibilidad: deslimitaciones de la poesía y la prosa en Vikinga Bonsái de Ana Ojeda y Diario pinchado de Mercedes Halfon.

Por **Sofía Lara Miranda** (UBA, adscripta Teoría y Análisis Literario “C”)

El último ovillo del colibrí: las comunidades imaginarias en la poesía de Susy Shock.

Por **Lautaro Paredes** (UBA, adscripto Teoría y Análisis Literario “C”)

Los bordes de la muerte: crítica, escritura y deseo. Reflexiones a partir de dos poemas de la literatura argentina contemporánea.

Por **Gala Amarilla** (UBA, adscripta Teoría y Análisis Literario “C”)

Experiencia y pobreza en La partera canta de Arturo Carrera.

Por **Victoria Palacios**

Mesa 16:

Objetos Verbales No Identificados.

Viernes 18 de noviembre / 15 a 18 HS

Coordinador:

Patricio Foglia (Colectivo Ova Incompleta)

Fundamentación: Una serie de corrientes estéticas acaso definan, sin agotar, el panorama de la poesía argentina contemporánea de los últimos 30 años: la llamada poesía de los noventa, el neobarroco, el objetivismo y el lirismo parecen ser formas posibles de nombrar procedimientos y voces.

¿Cuáles son entonces aquellas otras voces, otros recorridos, dispersiones, diásporas de estas vertientes dominantes?

¿Qué lugar ocupan hoy las obras de Bustriazo Ortiz, Estela Figuera, Héctor Viel Temperley, Beatriz Vignoli, María Negroni, entre tantas otras?

¿Es posible escribir aún desde aquellas corrientes, o se nos revelan como ya agotadas?

Estas y otras son posibles cuestiones, meros disparadores para divisar, en el cielo y en el territorio poético actual, otros avatares posibles de nuestra poesía.

Ponencias:

Notas para una poesía de río.

Por **Facundo Ferreirós**

“¿Qué es Bustriazo?” Claves de un lenguaje sísmico y su potencia traductora.

Por **Lell Miguel Ángel** (Universidad Nacional de La Pampa, Departamento de Letras, Instituto de Estudios Clásicos)

Sin título (sobre Bustriazo Ortiz).

Por **Pedro Nazar**

Sin título (sobre María Negroni).

Por **Analía de la Fuente**

Tamara (sobre Tamara Kamenszain).

Por **Micaela Szyniak**

Mesa 17:

La construcción de los linajes como modo de ruptura poética y legitimación de la voz.

Viernes 18 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinador:

Alan Ojeda (UBA)

Fundamentación: Entre los distintos actores del circuito literario se producen diferentes tipos de relaciones. Hay quienes niegan a sus mayores, quienes se afirman en sus mayores, y quienes rechazan toda forma lineal y genérica de identificación con la tradición. La tradición funciona como forma de legitimación de una voz, como una potencia de identidad estética y, también, como una forma de posicionarse frente al mercado, que se encarga de clasificar y organizar las producciones de manera tal que resulten, al menos para determinado público lector, reconocibles. Esto significa que en estas relaciones están en juego varias cosas: qué se entiende por literatura, cómo se relaciona con el mercado, la definición de poéticas determinadas y del posicionamiento ético del escritor. Transgredir, aceptar o ignorar: distintas formas de individuación poética que determinan una lógica de producción. ¿Qué predomina en la producción contemporánea? ¿Por qué? ¿Cuáles son los exponentes de los distintos posicionamientos?

Ponencias:

Legitimación en el contexto de nuestra cultura algorítmica.

Por **Fernanda Mugica** (UNMDP)

Tradición, traducción, traición. Kosovel y su entrega a la actualidad.

Por **Pablo Arraigada** (UBA)

Prosa acendrada y sentido pasajero en “La condición efímera” de Néstor Sánchez.

Por **Gerónimo Eiros Fontes** (UBA)

“Dos marías cantando”: Trilce XXIV como reescritura bíblica.

Por **Lucas Adur** (UBA - CONICET)

Mesa 18:

Poesía de los noventa: resonancias actuales.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinador:

Martín Baigorria

Fundamentación: La propuesta apunta a debatir la actualidad de la “poesía de los noventa” haciendo hincapié en el valor de sus innovaciones estéticas para la poesía actual. A esta altura la “poesía de los noventa” puede ser considerada como un periodo extendido a lo largo de 20 años: desde Tuca (Casas, 1990) y Barrio trucho (Desiderio, 1990) hasta El libro de las formas que se hunden (Ortiz, 2010). Al igual que su productividad en términos literarios, los análisis e interpretaciones en torno a ese conjunto de rupturas temáticas, formales e ideológicas están aún lejos de agotarse. La “poesía de los noventa” es una discusión abierta que afecta tanto al canon literario local como a las posibilidades actuales de la escritura. Se trata entonces de reflexionar sobre sus resonancias para el presente, pensar los distintos modos en que esas innovaciones impactan dentro de la situación cultural contemporánea.

Ponencias:

El canon patas para arriba: César Aira y la ‘poesía de los noventa’.

Por **Martín Baigorria**

Derivas críticas a partir de la poesía de Fernanda Laguna.

Por **Anshi Morán**

Eduardo Aïn binder: ¿un poeta situacional?

Por **María de los Ángeles Lescano Acosta**

Vanguardia y política: el lugar de Vicente Luy en la ‘poesía de los noventa’.

Por **Julián Berenguel**

EJE 6: **TRADUCCIÓN**

Mesa 19:

Poéticas y políticas de la traducción hoy.

Sábado 19 de noviembre / 11 a 14 HS

Coordinadora:

Daniela Camozzi (Colectivo Medusa)

Fundamentación: La propuesta es reflexionar sobre la traducción como una actividad a la vez poética y política, que conmueve la literatura de llegada, hace temblar su canon, su tradición, le trae nuevas polifonías. Lejos de ideas morales como la propiedad, la corrección de un texto, la apuesta es pensar la aventura traductora como una captura deseante, una interpretación vibrátil, fecunda, como diálogo posible. Y que se muestra como tal, sin la pretensión de que lo leído es obra "original", ninguna fijación de sentidos, sino intervención heterogénea, donde se pone en juego el cuerpo: el cuerpo de lxs autorxs, lxs traductorxs, lxs lectorxs, un cuerpo múltiple, literario y político, en constante movimiento creativo-creador.

Ponencias:

La traducción como trabajo en colaboración: traducción de poemas de Carter Revard.

Por **Márgara Averbach**

¿Cómo traducir, desde América Latina, una obra vanguardista hoy?

Por **Juan Manuel Cravero**

Representaciones de la función del traductor en Misterio y maneras de Flannery O'Connor.

Por **Andrea Gisela Fernández**

Traducir a Hilda Hilst: la revelación del neutrino.

Por **Sara J. Iriarte**

El texto como tienda de campaña.

Por **Karina Lerman**

Un saber impropio. Hibridizaciones, materialidades y destellos.

Por **Natalia Ortiz Maldonado**

Escrituras poéticas, poéticas traducciones.

Por **Gabriel Torem**



LITERATURA

COORDINADOR

Damián Lamanna Guiñazú

EQUIPO

Denise Fernández - Martín Monsalve